

Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti

| | |
|---------------------|---|
| Meno a priezvisko | doc. Mgr. Beatriz Gómez-Pablos Calvo, PhD. |
| Typ dokumentu | Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti |
| Názov vysokej školy | Univerzita Komenského v Bratislave |
| Sídlo vysokej školy | Šafárikovo námestie 6, 818 06 Bratislava |

| | |
|---|---|
| OCA1. - Priezvisko hodnotenej osoby | Gómez-Pablos Calvo |
| OCA2. - Meno hodnotenej osoby | Beatriz |
| OCA3. - Tituly hodnotenej osoby | doc. Mgr. phil, Dr. phil |
| OCA4. - Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl | https://www.portalvs.sk/regzam/detail/18142 |

1. hodnotený výstup

| | |
|---|--|
| OCA5. - Oblasť posudzovania | učiteľstvo španielskeho jazyka a literatúry (v kombinácii), 2. stupeň / Teaching of Spanish Language and Literature (in combination), 2nd degree |
| OCA6. - Kategória výstupu tvorivej činnosti | vedecký výstup |
| OCA7. - Rok vydania výstupu tvorivej činnosti | 2014 |

Charakteristika výstupu, ktorý je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ

| | |
|---|---|
| OCA9. - Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ | https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=0C3BD399E0E49B2196CBBAC56D |
|---|---|

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ

| | |
|--|--|
| OCA16. - Anotácia výstupu v anglickom jazyku | The focus of the monograph concerns the field of the didactics and falls into the area of didactics of foreign languages. The monograph offers an overview of of the main teaching methods, teaching materials, the teaching of vocabulary and grammar, and types of assessment, among other topics. All this in relation to the Common European Framework of Reference for Languages. In the different chapters the theories of the main specialists in the field are contrasted and alternative proposals are presented. |
| OCA17. - Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup | [o1] 2016 - Bírová, Jana : Preferences for activities in French textbooks used in Slovak secondary schools analysed with Birova's Communication Curve Tool. - In: Journal of Language and Cultural Education, roč. 4, č. 1, 2016 ; s. 83 ; AHC1 [o5] 2016 - Medveczká, Mária : Beatriz Gómez-Pablos: Didáctica de ELE. Fundamentos de didáctica. - In: Studia romanistica, roč. 16, č. 2, 2016 ; s. 148-149 [o4] 2018 - Mocková, Nina : Las canciones en las clases de ELE: el enfoque cultural. - In: Philologia, roč. 28, č. 2, 2018; s. 108 [o6] 2015 - Casillo, Inés : Aprender a enseñar español. - In: Philologia, roč. 25, č. 2, 2015 ; s. 75-76 |

OCA18. - Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax

Monografia analyzuje hlavné didaktické témy a aplikuje ich na výučbu španielčiny ako cudzieho jazyka. Týmto spôsobom sú prezentované všeobecné témy, ako napríklad rola učiteľa a rola študenta vo výučbe a učení, ako aj témy, ktoré sa venujú konkrétnejším aspektom, ako je napríklad výučba a učenie slovnej zásoby. Monografia je určená odborníkom a vysokoškolským študentom cudzích jazykov zaujímajúcim sa o hlbšie pochopenie spracovaných didaktických tém a užitočná je pre každého, kto pracuje v oblasti výučby španielčiny. / The monograph analyzes the main didactic themes and applies them to the teaching of Spanish as a foreign language. In this way, general topics such as the role of the teacher and the role of the student in teaching and learning are presented, as well as topics that deal with more specific aspects such as the teaching and learning of vocabulary, for example. The monograph is aimed at specialists in the field and university students of foreign languages who wish to delve into any of the issues presented in the monograph and is useful for anyone working in the field of Spanish language teaching.

OCA19. - Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces

Táto monografia je používaná na didakticky zameraných predmetoch v príprave budúcich učiteľov španielskeho jazyka. Predstavuje hlavné témy výučby jazykov. Patria sem: úloha učiteľa a študenta, vyučovacie metódy, návrhy Spoločného európskeho referenčného rámca, výučba slovnej zásoby a gramatiky, jazykové činnosti a hodnotenie. Monografia kontrastuje rôzne teórie a názory odborníkov. / This monograph is used in didactically oriented courses in the preparation of future Spanish language teachers. It introduces the main themes of language teaching. These include: the role of the teacher and the learner, teaching methods, the Common European Framework of Reference proposals, vocabulary and grammar teaching, language activities and evaluation. The monograph contrasts different theories and expert views.

2. hodnotený výstup

OCA5. - Oblasť posudzovania

učiteľstvo španielskeho jazyka a literatúry (v kombinácii), 2. stupeň / Teaching of Spanish Language and Literature (in combination), 2nd degree

OCA6. - Kategória výstupu tvorivej činnosti

vedecký výstup

OCA7. - Rok vydania výstupu tvorivej činnosti

2017

Charakteristika výstupu, ktorý je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ

OCA9. - Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ

<https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=366FCC8AAD22D685A49CAD3E96>

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ

OCA16. - Anotácia výstupu v anglickom jazyku

The monograph falls within the field of lexicography and dialectology, linked in turn with the history of language and literature. The work studies the presence of America in the Dictionary of Authorities from a broad perspective. On the one hand, it describes the relationship of academics with the New World and analyzes the relationship of some authors with America. On the other hand, it examines the presence of the West Indies in numerous texts that make up the Lists that precede the Dictionary and that were written by writers who did not set foot in the viceroyalties of New Spain and Peru. The last part of the investigation is dedicated to the Americanisms present in the lexicographical work. The monograph reviews previous publications on the subject and elaborates a repertoire of 236 voices, thus confirming more Americanisms than those known to date.

OCA17. - Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup

[n1] 2022 zz ~ Carriscondo Esquivel, Francisco M. - Carpi, Elena: El protagonismo de la Cuba decimonónica en la lexicografía regional del español. In: Estudios de Lingüística del Española, č. 46, 2022, s. 38 -- SCOPUS
[o3] 2018 - Vleja, Luminița : Los poderes canónicos de las normas los desvíos en el léxico español y rumano. - In: Quaestiones Romanicae, roč. 6, č. 1, 2018 ; s. 537-546
[n3] 2019 zz ~ Suárez, Gloria Cobano: Beatriz Gómez-Pablos: América en el Diccionario de Autoridades (1726-1739). In: Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, roč. 17, č. 1, 2019, s. 240-243
[o5] 2018 - Buzek, Ivo : Gómez-Pablos, Beatriz: América en el Diccionario de Autoridades. - In: Romanica Olomouciensis, roč. 30, č. 2, 2018 ; s. 347-349 ; ESCI
[o5] 2019 - Casillo, Inés : Gómez-Pablos, Beatriz: América en el Diccionario de Autoridades (1726-1739). - In: Cuadernos dieciochista 20 . - Salamanca : Universidad de Salamanca, 2019 ; S. 567-570; ERIH+, EBSCO, MLA a iné databázy

OCA18. - Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax

Monografia je cenným príspevkom k dejinám lexikografie a dejinám španielskej lexiky v Amerike. Do hĺbky skúma na jednej strane lexiku pochádzajúcu z domorodých jazykov, ktorá sa do európskych jazykov dostala cez španielčinu, a na druhej strane neologizmy vytvorené zo španielskych koreňov, ktoré sa formovali v Novom svete. Štúdia sa zameriava na aspekty, ktoré doposiaľ neboli skúmané, ako napríklad vzťah akademikov, ktorí písali slovník, s Amerikou alebo zdroje, ktoré používali pri písaní hesiel pre skúmané amerikanizmy a do dnešného dňa neboli známe. V tomto zmysle je to významný príspevok k štúdiu španielskeho jazyka a jeho histórie. /The monograph is a valuable contribution to the history of lexicography and the history of the Spanish lexicon in America. It studies in depth, on the one hand, the lexicon from the indigenous languages that reached European languages through Spanish and, on the other, the neologisms formed from Spanish roots that emerged in the New World. The study focuses on aspects that have not yet been explored, such as the relationship of the academics who wrote the dictionary with America, or the sources they used in writing the entries for the Americanisms under study, which have not been known to date. In this sense, it is an important contribution to the study of the Spanish language and its history.

OCA19. - Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces

Monografia sa venuje interdisciplinárnej téme, kombinuje lingvistiku s literatúrou a históriou. Diccionario de autoridades - Slovník autorít (1726-1739), ktorý je prvým dielom Kráľovskej španielskej akadémie, má mimoriadny význam v dejinách lexikografie a je východiskom pre neskoršie slovníky v španielskom jazyku. Preto je dôležité, aby študenti poznali do hĺbky túto prácu i pozoruhodné aspekty, ako napríklad americkú lexiku predstavenú v monografii. Je to práca, ktorá rieši problematiku, ktorá doposiaľ nebola preskúmaná, a ktorá sa chce stať referenčným a východiskovým bodom pre ďalšie štúdie. Môže byť užitočná pre študentov, ktorí píšú prácu o zdrojoch uvedeného slovníka, o jeho histórii alebo lexike, a samozrejme tiež pre odborníkov na lexikografiu alebo americkú španielčinu. / The monograph deals with an interdisciplinary subject, since it combines linguistics with literature and history. Diccionario de autoridades - the Dictionary of Authorities (1726-1739), being the first work of the Royal Spanish Academy, has a special importance in the history of lexicography and is a starting point for later dictionaries in the Spanish language. Therefore, it is important that students know this work in depth and notable aspects such as the American lexicon, presented in the monograph. It is a work that presents a question not investigated to date and that wishes to become a point of reference and starting point for further studies. It can be useful to students who write about the sources of said dictionary, about its history or its lexicon, and of course also for experts in lexicography or American Spanish.

| | |
|---|---|
| OCA5. - Oblasť posudzovania | učiteľstvo španielskeho jazyka a literatúry (v kombinácii), 2. stupeň / Teaching of Spanish Language and Literature (in combination), 2nd degree |
| OCA6. - Kategória výstupu tvorivej činnosti | vedecký výstup |
| OCA7. - Rok vydania výstupu tvorivej činnosti | 2019 |
| <i>Charakteristika výstupu, ktorý je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ</i> | |
| OCA9. - Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ | https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=3D579E6F99510E20D2B929C6B9 |
| <i>Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ</i> | |
| OCA16. - Anotácia výstupu v anglickom jazyku | The focus of the study concerns the field of linguistics and falls into the areas of language history, lexicology and linguistic contact. The results we have achieved can bring students closer to the knowledge of the influence of Indo-American languages in Spanish and knowledge of important documents on the history and development of the Hispanic-American territories. |
| OCA17. - Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup | článok zatiaľ nemá citácie / the article has no citations yet |
| OCA18. - Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax | Štúdia analyzuje kečuánske lexikálne výpožičky použité v práci Alonsa de Ovalle, jezuitského kronikára zo 17. storočia. Aj keď jeho dielo "Histórica relación" bolo analyzované z rôznych uhlov pohľadu, dodnes sa jazykovej stránke nevenovala pozornosť. Práca skúma pretrvanie týchto slov v niekoľkých lexikografických dielach publikovaných za posledných osem rokov – Slovník Argentínskej akadémie jazyka (2008), Slovník Álvareza Vita (2009), Slovník Asociácie Akademií španielskeho jazyka (2010), Slovník Čilskej akadémie jazyka (2010), Slovník Kráľovskej akadémie jazyka (2014), Slovník Miño-Garcésa (2016), Slovník Calvo Pérez (2016) -, ako aj prítomnosť ďalších amerikanizmov. / The present study analyzes the Quechua loanwords used in the work of Alonso de Ovalle, a 17th century jesuit chronicler of the Indies. Although the Histórica Relación has been studied from different points of view, to date no attention has been paid to the linguistic aspect. The present analysis examines the survival of these words in several lexicographic works published in the last eight years – the Argentinian Academy of Language (2008), Álvarez Vita (2009), Association of Academies of the Spanish Language (2010), the Chilean Academy of Language (2010), the Royal Spanish Academy of Language (2014), Miño-Garcés (2016), Calvo Pérez (2016) –, as well as the presence of other Americanisms. |

OCA19. - Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces

Téma tohto článku sa týka disciplín ako lexikológia, lexikografia, americká španielčina (teda španielska dialektológia) a vývoj jazyka. Predstavuje nový materiál a metodiku práce pre ďalší výskum. V tomto zmysle sa ním môžu študenti inšpirovať pri príprave diplomových prác. Na predmetoch zameraných na uvedené disciplíny učiteľ môže so svojimi študentmi zdieľať nielen obsah, ale aj aplikovanú metodiku a rozvíjať so svojimi študentmi ďalšie typy aktivít. / The subject of this article is related to disciplines such as lexicology, lexicography, American Spanish (therefore, Spanish dialectology) and the history of the Spanish language. It presents a novel material and a work methodology for further research. In this sense, students can be inspired by it to develop their degree projects. In courses focused on these disciplines, the teacher can share with his students not only the content but also the applied methodology and develop other types of activities with the students.

4. hodnotený výstup

OCA5. - Oblasť posudzovania

učiteľstvo španielskeho jazyka a literatúry (v kombinácii), 2. stupeň / Teaching of Spanish Language and Literature (in combination), 2nd degree

OCA6. - Kategória výstupu tvorivej činnosti

vedecký výstup

Charakteristika výstupu, ktorý je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ

OCA9. - Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ

<https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=3260C9552EB481117033FC023B>

Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ

OCA16. - Anotácia výstupu v anglickom jazyku

"Current Spanish lexicology" defines the object of this discipline, describes the perspectives from which the study of the lexicon can be approached (diachronic, diatopic, diastratic, diaphasic and diatechnic), examines the sources of the Spanish lexicon, the Latin heritage, the loan words of other languages, the formation of new words, etc. The work dedicates a chapter to onomastics and deonomastics, another to abbreviated forms and another to semantic relations. The textbook closes with a section on phraselogical units. The manual is a concise and good structured introduction to the general concepts of lexicology, useful for teachers and students of philology.

OCA17. - Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup

[o2] 2016 - Spišiaková, Mária : El análisis contrastivo del uso, significado y connotaciones de los colores en la lengua eslovaca y española. - In: XLinguae, roč. 9, č. 3, 2016 ; s. 104-128 ; SCOPUS

[o5] 2017 - Fernández de Molina Ortés, Elena : Beatriz Gómez-Pablos: Lexicología española actual. - In: Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, roč. 11, č. 1(29), 2017 ; s. 276-279 ; SCOPUS

[o3] 2016 - Spišiaková, Mária - In: El español actual. La unidad y la variedad. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2016 ; S. 57

[o3] 2021 - Spišiaková, M. – Mocková, N. – Smoleňová, E. - In: Chromatické pomenovania s bielou a čiernou farbou v španielčine a taliančine na pozadí slovenčiny. - České Budějovice : Vysoká škola evropských a regionálních studií, 2021 ; S. 76

[o5] 2016 - Paolini, Michele : Beatriz Gómez-Pablos: Lexicología española actual. - In: Verbum - Analecta Neolatina, roč. 17, č. 1-2, 2016 ; s. 288-291

OCA18. - Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax

"Súčasná španielska lexikológia" je stručným a dobre štruktúrovaným úvodom do všeobecných pojmov lexikológie, užitočných pre učiteľov a študentov filológie a učiteľstva cudzích jazykov. Učebnica sumarizuje hlavné koncepty tejto disciplíny a uvádza množstvo príkladov na uľahčenie porozumenia. Kniha poskytuje prehľad problematiky. Zhromažďuje informácie rozptýlené v iných dielach a aktualizuje informácie vďaka najnovším publikáciám na túto tému./"Current Spanish lexicology" is a concise and good structured introduction to the general concepts of lexicology, useful for teachers and students of philology and teacher training in foreign languages. The textbook summarizes the main chapters of this discipline and presents numerous examples to facilitate understanding. The book provides an overview of the subject. It collects information scattered in other works and updates thanks to the latest publications on the subject.

OCA19. - Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces

Vysokoškolská učebnica je určená študentom učiteľstva španielskeho jazyka i španielskej filológie, používaná je na predmetoch zameraných na lexikológiu a frazeológiu. Vysvetľuje hlavné pojmy tejto disciplíny a ilustruje ich na množstve príkladov. Uľahčuje porozumenie vďaka jednoduchému a didaktickému štýlu. Je to referenčná práca s bohatou bibliografiou pre tých, ktorí sa chcú hlbšie venovať konkrétnej téme. Slúži tiež ako východiskový bod pre záverečné práce, ktoré sa zaoberajú aspektmi súvisiacimi s lexikológiou a frazeológiou. /The university textbook is intended for students of Spanish language teaching and Spanish philology, and is used in courses focused on lexicology and phraseology. It explains the main concepts of the discipline and illustrates them with numerous examples. It facilitates understanding thanks to its simple and didactic style. It is a reference work with a rich bibliography for those who want to delve deeper into a particular topic. It also serves as a starting point for final degree projects dealing with aspects related to lexicology and phraseology.

5. hodnotený výstup

| | |
|---|---|
| OCA5. - Oblasť posudzovania | učiteľstvo španielskeho jazyka a literatúry (v kombinácii), 2. stupeň / Teaching of Spanish Language and Literature (in combination), 2nd degree |
| OCA6. - Kategória výstupu tvorivej činnosti | vedecký výstup |
| OCA7. - Rok vydania výstupu tvorivej činnosti | 2022 |
| <i>Charakteristika výstupu, ktorý je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ</i> | |
| OCA9. - Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ | https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=894B7B9B17E535619C6C3E14E5 |
| <i>Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ</i> | |
| OCA16. - Anotácia výstupu v anglickom jazyku | <p>Naratívny text je žáner, ktorý sa najlepšie hodí na precvičovanie minulých časov. Na úrovni B1 – B2 španielčiny má študent celkový a úplný prehľad o španielskej gramatike, ale vykazuje nedostatky v používaní týchto slovesných časov. Tento článok analyzuje texty vytvorené študentmi na hodinách písomného prejavu a prináša niekoľko úvah a návrhov na zlepšenie výučby týchto časov na hodinách./Narrative is the genre which best lends itself to the practice of past tenses. At a B1 – B2 level of Spanish, the student has a global and complete view of Spanish grammar, but shows deficiencies in the use of these verb tenses. This article analyses narrative texts produced by students in the written expression class and makes some of considerations and proposals for improving the teaching of these tenses in the classroom.</p> |
| OCA17. - Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup | článok zatiaľ nemá citácie/ the article has no citations yet |
| OCA18. - Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax | <p>V Európe sú používatelia menšinových jazykov povinní učiť sa viac ako jeden cudzí jazyk. Prvý, angličtina sa ponúka na základných a stredných školách; druhý si vyberajú podľa osobných kritérií ovplyvnených sociálno-ekonomickými, kultúrnymi, geografickými podmienkami a dokonca aj módnymi trendmi. Záujem o španielčinu na Slovensku v posledných rokoch výrazne vzrástol. Predkladaný článok predstavuje kľúčovú tému pre komunikáciu v španielčine. / Europe, speakers of minority languages are obliged to learn more than one foreign language. The first, English, is offered on a compulsory basis in primary and secondary education; the second is chosen according to personal criteria influenced by socio-economic, cultural, geographical proximity and even fashion. Interest in Spanish has grown considerably in Slovakia in recent years. The present article presents a crucial topic for communication in Spanish.</p> |

OCA19. - Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces

Príspevok sa zaoberá minulými časmi v naratívnych textoch, ktoré na hodinách španielčiny ako cudzieho jazyka vytvárajú vysokoškolskí študenti rôznych románskych jazykov. Táto téma španielskej gramatiky predstavuje učebné problémy nielen pre slovenských študentov, ale aj pre iných európskych študentov. V tomto zmysle vysvetľuje problém, ktorý je spoločný pre viaceré jazyky a umožňuje ich komparatívne skúmanie, čo prispieva k plurilingvizmu, ktorý je jedným zo základných princípov EÚ a jej vzdelávacej politiky. / The topic of the paper deals with the past tenses in narrative texts produced in the Spanish as a foreign language classroom by university students of various Romance languages. This topic of Spanish grammar presents learning difficulties not only to Slovak learners but also to other European students. In this sense, it explains a problem shared by several languages and allows comparative studies with them, which facilitates plurilingualism.